

TEKSTEN

MISERERE

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci; ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti; incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi. Asperges me hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiā, et exsultabunt ossa humiliata. Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis. Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiā salutaris tui, et spiritu principali confirma me. Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, et exsultabit lingua mea justitiam tuam. Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam.

Wees mij genadig, God, in uw trouw, u bent vol erbarmen, doe mijn daden teniet.

Was mij schoon van alle schuld, reinig mij van mijn zonden. Ik ken mijn wandaden, ik ben mij steeds van mijn zonden bewust.

Tegen u alleen heb ik gezondigd, ik heb gedaan wat slecht is in uw ogen. Laat uw uitspraak rechtvaardig zijn en uw oordeel zuiver. Ik was al schuldig toen ik werd geboren, al zondig toen mijn moeder mij ontving.

U wilt dat waarheid mij vervult, u leert mij wijsheid, diep in mijn hart. Neem met majoraan mijn zonden weg en ik word rein, was mij en ik word witter dan sneeuw.

Laat mij vreugde en blijdschap horen: u hebt mij gebroken, laat mij ook juichen. Sluit uw ogen voor mijn zonden en doe heel mijn schuld teniet.

Schep, o God, een zuiver hart in mij, vernieuw mijn geest, maak mij standvastig, verban mij niet uit uw nabijheid, neem uw heilige geest niet van mij weg.

Red mij, geef mij de vreugde van vroeger, de kracht van een sterke geest. Dan wil ik verdwaalden uw wegen leren en zullen zondaars terugkeren tot u.

U bent de God die mij redt, bevrijd mij, God van de dreigende dood, en ik zal juichen om uw gerechtigheid. Ontsluit mijn lippen Heer, en mijn mond zal uw lof verkondigen.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis. Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem. Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; tunc imponent super altare tuum vitulos.

MISSA PRO DEFUNCTIS

Requiem aeternam dona eis, Domine. Et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam ad te omnis caro veniet.

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Dies Irae, dies illa solvet saeculum in favilla, teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus, quando iudex est venturus, cuncta stricte discussurus! Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionum, coget omnes ante thronum. Mors stupebit et natura, cum resurget creatura, judicanti responsura. Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus judicetur. Iudex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit. Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus, cum vix justus sit securus? Rex tremendae majestatis

U wilt van mij geen offerdieren, in brandoffers scheidt u geen behagen. Het offer voor God is een gebroken geest; een gebroken en verbrijzeld hart zult u, God, niet verachten.

Wees Zion welgezind en schenk het voor spoed, bouw de muren van Jeruzalem weer op. Dan zult u de juiste offers aanvaarden, offers in hun geheel verbrand, dan legt men stieren op uw altaar.

Geef hun eeuwige rust, o Heer en laat het eeuwige licht op hen schijnen. U komt een lofzang toe, o God van Zion, een gelofte zal u betaald worden in Jeruzalem. Verhoor mijn gebed, alle vlees zal voor u komen.

Heer, wees ons genadig.
Christus, wees ons genadig.
Heer, wees ons genadig.

Deze dag, deze dag van toorn, zal de wereld wegteren tot as, zoals voorspeld door David en de Sibille. Wat een siddering zal er zijn wanneer de rechter komt om alles nauwgezet te onderzoeken. De trompet, zijn wonderbaarlijke klank verspreidend over de graven van de landen, roept iedereen bijeen voor de troon. Dood en natuur zullen verstomd staan wanneer het schepsel zal verrijzen om voor de rechter rekenschap af te leggen. Het geschreven boek zal gebracht worden, waarin alles staat waardoor de wereld zal worden veroordeeld. Wanneer de rechter zijn plaats inneemt, zal alles dat verborgen is verschijnen: niets zal ongewroken blijven. Wat zal ik, beklagenswaardige, dan zeggen? Op welke beschermer zal ik een

qui salvandos salvas gratis
salva me, fons pietatis
Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti, lassus;
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.
Juste Judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco tanquam reus,
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.
Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:
pie Jesu Domine:
dona eis requiem. Amen.

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas Tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

beroep doen wanneer zelfs de rechtvaardige mens ternauwernood veilig is?
Koning van ontzagwekkende grootsheid,
die om niet redt wie te redden zijn, red mij, bron van goedheid. Gedenk, goede Jezus, dat ik de reden ben voor uw kruisweg, stort mij niet in het verderf op die dag. Terwijl u probeerde mij te bereiken, liet u zich vernederen, u redde mij door het kruis te verdragen.
Laat die moeite niet vergeefs zijn.
Rechtschape rechter van wraak, geef vergeving voor de dag van vergelding. Ik kerm als een schuldige, van schuld kleurt mijn gezicht rood; spaar de smekeling, O God. U die Maria heeft vergeven en het gebed van de schurk heeft verhoord, u heeft mij ook hoop gegeven. Mijn gebeden zijn niet waardig, maar u, o goede: heb genade, opdat ik niet zal branden in eeuwig vuur. Geef mij een plaats tussen de schape, en zonder mij af van de bokken door mij aan de rechterzijde te plaatsen. Wanneer de beschaamde verdoemden aan intense vlammen worden overgeleverd, roep mij dan bij de gezegenden. Ik bid, smekend en knielend, mijn hart vermorzeld als as: wil toch voor mijn einde zorgen. O tranerijke dag, waarop de schuldige mens uit de as zal herrijzen om berecht te worden. Spaar deze dan, o God, goede Heer Jezus: geef hun rust. Amen.

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid, bevrijd de zielen van alle gestorven gelovigen van de straffen der hel en de diepe vuurzee.
Bevrijd hen uit de mond van de leeuw, zodat de afgrond hen niet verslindt en zij niet in de duisternis vallen.
Laat de heilige Michael, de vaandeldrager, hen begeleiden naar het heilige licht dat u ooit aan Abraham heeft beloofd en aan zijn nazaten.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius.

Sanctus, sanctus sanctus,
Dominus, Deus sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna
in die illa tremenda
quando coeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare saeculum per ignem.
Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit atque venture ira:
quando coeli movendi sunt et terra.

Offers en gebeden, Heer, brengen wij u.
Neem ze aan voor die zielen
die wij vandaag gedenken.
Laat hen, Heer, overgaan van de dood
naar het leven dat u ooit
aan Abraham heeft beloofd
en aan zijn nazaten.

Heilig, heilig, heilig
Heer God der Heerscharen.
Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge.
Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in den hoge,

Lam Gods dat wegneemt de zonden der wereld, geef hun rust.

Laat het eeuwig licht op hen schijnen, o Heer, voor eeuwig bij uw heiligen, omdat u vol liefde bent.

Schenk hun eeuwige rust, o Heer;
en laat het eeuwig licht op hen schijnen.

Heer, bevrijd mij van de eeuwige dood op die verschrikkelijke dag, wanneer hemel en aarde geschokt zullen worden, wanneer u met vuur de wereld komt oordelen. Ik beef en ik ben bang voor het oordeel dat zal komen, en voor de naderende toorn, wanneer hemel en aarde geschokt zullen worden.